

Beszerezési azonosító: T-001938/2023  
Szerződésszám: C-0372/2023



## MEGBÍZÁSI SZERZŐDÉS / MANDATE AGREEMENT

Amely létrejött egyrészről / *Concluded by and between*

Név / <i>Name:</i>	<b>Mathias Corvinus Collegium Alapítvány</b>
Székhely / <i>Registered office:</i>	1016 Budapest, Somlói út 49-53.
Levelezési cím / <i>Postal address:</i>	1518 Budapest, Pf. 155.
Adószám / <i>Tax number:</i>	18157918-2-41
Közösségi adószám / <i>EU VAT:</i>	HU18157918
Nyilvántartási szám / <i>Registry number:</i>	01-01-0006421
Képviseli / <i>Represented by:</i>	Szabó-Hontvári Adrienn, operatív főigazgató-helyettes / Adrienn Szabó-Hontvári, Deputy Director General for Operations és/and Pálfalvi Noémi, megbízott nemzetközi kapcsolatokért felelős igazgató / Noémi Pálfalvi, Acting Director of International Relations

Kapcsolattartó / *Contact person*

- név / <i>name:</i>	Orosz-Kálvári Múza / Múza Orosz-Kálvári
- e-mail / <i>e-mail:</i>	kalvari.muzsa@mcc.hu
- telefonszám / <i>phone number:</i>	+36 30 864 2994

mint megbízó (a továbbiakban „**Megbízó**”) / *as principal (hereinafter referred to as the "Principal")*

másrészről / *and*

Név / <i>Name:</i>	<b>University of Sarajevo – Faculty of Political Science</b>
Székhely / <i>Seat:</i>	Skenderija 72, 71000 Sarajevo, Bosnia Herzegovina
Nyilvántartási szám / <i>Registration number:</i>	4200494560139
Adószám / <i>Tax number:</i>	200494560007
Bank / <i>Bank:</i>	Bosna Bank International
Bankszámlaszám / <i>Bank account no.:</i>	3502010 722631
IBAN / <i>IBAN:</i>	BA391411965320008475
SWIFT / <i>SWIFT:</i>	BBIBBA22XXX
Képviseli / <i>Represented by:</i>	Prof. dr. Sead Turčalo

mint megbízott (a továbbiakban „**Megbízott**”) / *as mandatory (hereinafter referred to as the "Mandatory")*

(a továbbiakban Megbízó és Megbízott együtt, „**Felek**”, külön-külön: a „**Fél**”) között az alulírott helyen és napon az alábbi feltételekkel / *(Principal and Mandatory hereinafter jointly referred to as the „Parties” independently as the "Party") on the undersigned day and at the undersigned place under the following conditions:*

### PREAMBULUM

**A.)** Megbízó feladata oktatási és tehetséggondozó intézmény, kiemelten a Mathias Corvinus Collegium (a továbbiakban „**Mathias Corvinus Collegium**”) fenntartása, működési feltételeinek, intézményfejlesztési céljainak biztosítása.

A Mathias Corvinus Collegium egyetemi hallgatók részére az egyetemi tanulmányi félévekhez igazodó, az egyetemi képzést

### PREAMBLE

**A.)** Principal's task is to maintain an educational and talent nurturing institution, in particular the Mathias Corvinus Collegium (hereinafter referred to as the “**Mathias Corvinus Collegium**”), to ensure its operating conditions and institutional development goals.

The Mathias Corvinus Collegium provides for university students high quality training in small-groups supplementary to the university semesters.

Beszerezési azonosító: T-001938/2023  
Szerződészsám: C-0372/2023



1. Felek megállapodnak abban, hogy Megbízottat a jelen Szerződés szerződés szerű teljesítéséért az alábbi összegű megbízási díj (a továbbiakban „**Megbízási Díj**”) illeti meg:  
**bruttó 3000 EUR, azaz bruttó háromezer euró**
  2. Felek rögzítik, hogy a Megbízási Díj tartalmazza Megbízottnak a jelen Szerződés szerinti feladatai ellátása során felmerülő mindennemű költségét és egyéb kiadásait, díjait, ezért Megbízottat a Megbízási Díjon felül további díjazás, juttatás, vagy költségtérítés nem illeti meg.
  3. Megbízó a Megbízási díjat **3** egyenlő részletben, teljesítésigazolás alapján kiállított számla ellenében banki átutalás útján fizeti meg Megbízott részére az alábbi ciklusokra.
    1. ciklus: **2023. február 20 – 2023. március 19.**
    2. ciklus: **2023. március 20 – 2023. április 19.**
    3. ciklus: **2023. április 20 – 2023. május 19.**

A fentiekre tekintettel Megbízott kifejezetten tudomásul veszi, hogy a jelen Szerződés szerint **2023. február 20 – 2023. június 20.** időtartamra eső feladatok ellátásának ellenértékét is tartalmazza a fentiek szerint kifizetett Megbízási díj.
  4. Megbízott akkor jogosult a számla kiállítására és benyújtására, ha szerződés szerűen teljesített, és Megbízó a teljesítést teljesítésigazolás útján írásban elismerte.
  5. A teljesítésigazolás kibocsátásának feltétele a jelen Szerződésben meghatározott Feladatok szerződés szerű és maradéktalan teljesítése.
  6. A teljesítés igazolására Pálfalvi Noémi, megbízott nemzetközi kapcsolatokért felelős igazgató jogosult.
  7. A számlát egy példányban a Megbízó levelezési címére (gépi számla esetén a [szamla@mcc.hu-001939/2023](mailto:szamla@mcc.hu-001939/2023) elektronikus címre is) köteles a Megbízott megküldeni, mellékelve a Megbízó által kiállított és aláírt teljesítésigazolást. Megbízottnak a számláján az alábbi azonosítószámot szükséges feltüntetnie: **T-001938/2023**
  8. Megbízó a számla kiegyenlítésére a szerződés szerűen benyújtott számla kézhezvételét követő 30 (harminc) naptári napon
1. The Parties agree that Mandatory is entitled to a fee for the proper performance of the present Agreement (hereinafter referred to as the “**Fee**”) as follows:  
**gross 3000 EUR, that is gross three thousand euro**
  2. Parties agree that the Fee includes all costs, other expenses and fees which may be incurred in the course of the performance of this Agreement, therefore Mandatory is not entitled to any additional remuneration, allowances or expenses.

The Fee shall be paid upon invoice based on the performance confirmation by bank transfer to the bank account of the Mandatory in **3** equal instalments for the periods below:

    1. period: **20 February 2023 – 19. March 2023**
    2. period: **20 March 2023 – 19 April 2023**
    3. period: **20 April 2023 – 19 May 2023**

In view of the above, the Mandatory acknowledges expressly that the consideration for the performance of tasks under this Agreement for the period from **20 February 2023 - 20 June 2023** is covered by the Fee paid as described above.
  4. The Mandatory may issue and submit the invoice only if it performs in accordance with the Agreement and the Principal acknowledges the performance in writing by performance confirmation.
  5. The condition for the issuance of the performance confirmation is the contractual and full performance of the Tasks specified in the present Agreement.
  6. Acting Director of International Relations, Noémi Pálfalvi is entitled to confirm the performance.
  7. The Mandatory shall send the invoice in one copy to the Principal's postal address (an invoice made by electronic means also to the e-mail [szamla@mcc.hu](mailto:szamla@mcc.hu)), attaching the performance confirmation issued and signed by the Principal. The Mandatory shall indicate the following identification number on the invoice: **T-001938/2023**
  8. The Principal shall pay the invoice within 30 (thirty) calendar days after the receipt of the invoice submitted in accordance with the

- e) havonta egy szakmai anyag elkészítésének felügyelete, program végén a mentorált által készített tudományos értekezés szakmai felügyelete legkésőbb **2023. június 20.** napjáig,
- f) havonta egy írásbeli jelentés készítése a Megbízó részére a mentorált tevékenységéről és helytállásáról tárgyhót követő 15. napjáig;
- g) egy darab, Magyarországhoz köthető esemény megszervezése a mentorált bevonásával.
4. Megbízott valamennyi értékelést, véleményt, visszajelzést a Megbízó kapcsolattartója részére köteles megküldeni az alábbi formában: e-mail, word formátum.
5. Megbízott köteles a Megbízóval együttműködni annak érdekében, hogy a mentorált programban való részvétele sikeresen megvalósuljon, köteles továbbá a mentorált **Szarajevóban** történő tartózkodása során felmerült kérdések megoldásában közreműködni.
6. Megbízott köteles minden, a Megbízó jó hírnevét sértő magatartást kerülni, az ilyen magatartás tanúsításától tartózkodni.
7. Megbízott hozzájárul ahhoz, hogy a jelen Szerződés szerinti mentorálási feladatra tekintettel a Mathias Corvinus Collegium internetes honlapján és kiadványaiban megjelenítésre kerüljön.
8. Megbízott kijelenti, hogy a Szerződés teljesítése során általa (beleértve a Mentor által) felhasznált szerzői jogi oltalom alatt álló mű felhasználására, hasznosítására, valamint a felhasznált szerzői jogi oltalom alatt álló műre a vonatkozó felhasználási vagy hasznosítási engedély Megbízó részére történő továbbadására jogosult, azon, illetve azokon harmadik személynek nem áll fent olyan joga, amely ezt korlátozná vagy akadályozná.
9. Megbízott köteles a Megbízót minden olyan körülményről haladéktalanul értesíteni, amely a jelen Szerződésben foglaltak ellátását, vagy kellő időben való teljesítését veszélyezteti vagy gátolja.
- Megbízott köteles a Megbízót minden, a mentoráltat (különösen az egészségügyi állapotát) érintő negatív eseményről haladéktalanul értesíteni.
- organization of conferences - if applicable - ;
- e) supervision of one professional publication per month, professional supervision of research paper concluding the program until **20 June 2023** at the latest;
- f) submission of a monthly written report to Principal regarding the activity and progress performed by the fellow until 15th day of a month following the month concerned;
- g) organization of one event related to Hungary with the inclusion of the fellow.
4. Mandatory is obliged to send all evaluations, opinions and feedback to the Principal's contact person in the following form: e-mail, word format.
5. Mandatory is obliged to cooperate with the Principal for the purpose of a successful participation of the fellow in the program, and Mandatory shall assist in resolution of any issues that may arise during the fellow's stay in **Sarajevo**.
6. Mandatory shall avoid and refrain from any conduct that violates the good reputation of the Principal.
7. Mandatory gives its consent to the Mathias Corvinus Collegium for displaying the Mandatory' status in its website and publications.
8. Mandatory declares that it is entitled to use and utilize the copyrighted work used by it (including the Mentor) during the performance of the Agreement and it is entitled to transfer the relevant usage or exploitation license to the Principal, and there is no right of a third party to restrict or impede this.
9. Mandatory shall immediately notify the Principal of any circumstances that endanger or impede the performance or timely performance of the provisions of the present Agreement.
- Mandatory is obliged to notify the Principal immediately of any negative event affecting the fellow (especially his/her health condition).

könnyen hozzáférhető -, ennél fogva vagyoni értékkel bíró olyan tény, tájékoztatás, egyéb adat és az azokból készült összeállítás, amelynek a titokban tartása érdekében a titok jogosultja az adott helyzetben általában elvárható magatartást tanúsítja.

2. A fenti 1. pontban foglaltak figyelembevételével Felek kijelentik, hogy jelen Szerződés előkészítése, megkötése és teljesítése vonatkozásában a másik Féllel kapcsolatban tudomásukra jutott mindennemű információt üzleti titoknak tekintenek és ennek megfelelően - a hatályos jogszabályok keretein belül - titokban tartanak, valamint azokat más jogviszony keretében semmilyen módon nem használják fel
3. A titoktartásra vonatkozó kötelezettségek a Szerződés időbeli hatálya alatt, valamint a Szerződés bármely okból történő megszűnését követően is korlátlan ideig fennmaradnak. Amennyiben Megbízott a jelen Szerződés szerinti, illetve a jogszabályokban rögzített titoktartási kötelezettségét megszegi, köteles Megbízónak az ezzel a magatartással okozott valamennyi kárát teljeskörűen megtéríteni.

## VII. A SZERZŐDÉS MEGSZŰNÉSE, MEGSZŰNTETÉSE

1. Jelen Szerződés a határozott időtartam elteltével automatikusan megszűnik.
2. Jelen Szerződést Felek bármikor jogosultak közös megegyezéssel írásban megszüntetni.
3. Megbízó a Megbízott súlyos szerződésszegése esetén a Megbízott részére küldött írásbeli nyilatkozattal bármikor jogosult a Szerződést indokolással, azonnali hatállyal felmondani (rendkívüli felmondás). Az értesítésben utalni kell a szerződésszegés tényére. Az azonnali hatállyal történő felmondás a Megbízottal való közléssel lép hatályba.
4. Megbízott súlyos szerződésszegésének minősül különösen, de nem kizárólagosan, ha
  - a) Megbízott és/vagy a Mentor a Megbízó jó hírnevét sértő magatartást tanúsít,
  - b) Megbízott és/vagy a Mentor a Szerződés titoktartásra vonatkozó rendelkezéseit megszegi,
  - c) Megbízott a Szerződés bármely rendelkezését az a)-b) pontokon kívüli módon megszegi, vagy a Szerződésben előírt bármely feladatának vagy

confidential - in whole or in part, it is not generally known or easily accessible -, therefore, it represents assets and in order to keep its secret, the holder of the secret shall conduct reasonably.

Subject to section 1 above, the Parties declare that concerning the preparation, conclusion and performance of the present Agreement, all information obtained in connection with the other Party shall be considered a business secret and shall accordingly be kept secret under law in effect and they are not allowed to be used in other legal relationships.

Obligations of confidentiality shall continue during the term of the Agreement and after its termination for any reason. If the Mandatory violates its obligation of confidentiality under this Agreement or determined by law, it is obliged to fully compensate the Principal for all damages caused by its conduct.

## VII. TERMINATION OF THE AGREEMENT

1. The present Agreement shall terminate automatically upon expiration of the period.
2. The Parties may terminate this Agreement at any time by mutual written agreement.
3. In the event of a serious breach of the Agreement by the Mandatory, the Principal may terminate the Agreement at any time, with a cause and immediate effect by a written notice sent to the Mandatory (termination by extraordinary notice). The notice shall refer to the fact of breach of the Agreement. Termination with immediate effect shall take effect upon notification to the Mandatory.
4. Serious breach of the Agreement by the Mandatory in particular, but not exclusively, if
  - a) the Mandatory and/or the Mentor conducts in a way that violates the good reputation of the Principal,
  - b) the Mandatory and/or the Mentor violates the provisions of confidentiality under this Agreement,
  - c) the Mandatory violates any provision of the Agreement in any way other than described in subsections a)-b) or fails to perform any of its duties or obligations under the

Beszerezési azonosító: T-001938/2023  
Szerződés szám: C-0372/2023



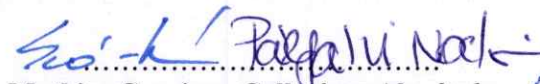
- |  |  |
|--|--|
| Szerződés értelmetlenné vagy értelmezhetetlenné válna.   | Agreement would become meaningless or incomprehensible.  |
| 6. Jelen Szerződés egyidejűleg magyar és angol nyelven készült, melyek közötti eltérés esetén a magyar változat az irányadó. | 6. This Agreement was drawn up simultaneously in Hungarian and English, and in the event of a discrepancy between these languages, the Hungarian text shall take precedence. |
| 7. Jelen Szerződésben nem szabályozott kérdések tekintetében a mindenkor hatályos magyar jog szabályai irányadók.            | 7. With respect to matters not regulated in this Agreement, the provisions of Hungarian law shall prevail.   |

### X. MELLÉKLET

Jelen Szerződés elválaszthatatlan mellékletét képezi:  
- Adatkezelési tájékoztató

Felek a jelen Szerződést elolvasták, megértették, majd azt, mint akaratukkal mindenben megegyezőt írják alá három (3) egymással megegyező példányban, mely példányokból kettő (2) példány a Megbízót, egy (1) példány a Megbízottat illeti.

Budapest, 2023. 02. 20. ....



**Mathias Corvinus Collegium Alapítvány**

képviseli: / represented by

Szabó-Hontvári Adrienn, operatív főigazgató-helyettes / Adrienn Szabó-Hontvári, Deputy Director General for Operations és/and

Pálfalvi Noémi, megbízott nemzetközi kapcsolatokért felelős igazgató / Noémi Pálfalvi, Acting Director of International Relations

együttesen/together  
Megbízó / Principal

### X. ANNEX

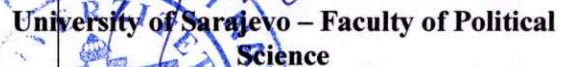
The following annex is an integral part of the present Agreement:

- Data procession notification

Parties have read and understood this Agreement and hereby execute it as being in full compliance with their intention in three (3) similar copies since Principal is entitled to two (2) copies and Mandatory is entitled to one (1) copy.

SARAJEVO, 2023. 24. 04.



  
University of Sarajevo – Faculty of Political Science

képviseli: / represented by Prof. dr. Sead

Turčalo

Megbízott / Mandatory

## II. Data subject, personal data, purpose of processing, legal basis for processing, period of processing

### Data subject: mentor (MCC Fellowship Program)

Personal data	Purpose	Legal basis	Duration
pictures, audio- and video recordings	Promotion of the MCC Fellowship Program and the activity of the Controller. In this regard, personal data may be transferred for procession to media outlets operated by the Controller or Controller's partners (especially Youtube, Facebook, Instagram, website of Mathias Corvinus Collegium) for the purpose of promotion of the program.	Paragraph a) of section (1) of Article 6. of the Regulation (consent)	until the end of year 8 from the termination of the contract
name, e-mail, phone number	contact purposes	Paragraph a) of section (1) of Article 6. of the Regulation (consent)	until the end of year 8 from the termination of the contract

Information on the data management of the social media interface operator and the objection against the data management can be found in the following data protection policies of the service providers.

Facebook: <https://www.facebook.com/privacy/explanation>

YouTube: <https://policies.google.com/privacy?hl=hu>

Instagram: <https://help.instagram.com/519522125107875>

## III. Principles

1. The Controller processes personal data in accordance with principles of good faith and fair dealing and transparency and subject to law in force and provisions of the present Policy.
2. The Controller processes personal data only on the basis of the present Policy and for a specific purpose(s) and does not go beyond them.
3. If the Controller intends to use personal data for purpose(s) other than the original purpose(s), the Controller informs the data subject of such a purpose and use and obtain the previous and express consent of the data subject (where there is no other legal basis determined by GDPR) and the Controller allows the data subject opportunity to defy the use of personal data.
4. The Controller does not control personal data provided, person who provided the personal data, shall be liable for adequacy.
5. The Controller does not transfer personal data, except that the Controller is entitled and obliged to transfer or forward personal data available to and properly stored by the Controller to competent authority where transfer and forward of personal data is determined by law or legally binding order of authority. Controller shall not be liable for such a transfer or its consequences.
6. The Controller ensures the security of personal data, takes all technical and organizational measures and establishes rules of procedure that guarantee protection of recorded, stored and processed personal data, and prevent accidental losses, destruction, unauthorised access, unauthorised use, unauthorised alteration and unauthorised dissemination.

## IV. Rights of the data subject

1. The data subject may exercise right in the following ways:
  - e-mail
  - by post
  - in person

### 2. Rights of the data subject

#### 2.1. Right of information and access to personal data

The data subject may at any time request the Controller to provide information on data processed by the Controller or the data processor involved by or according to the order of the Company, purpose of the processing, legal basis for the processing, period of processing, name and address of data processor, activity

Beszerezési azonosító: T-001938/2023  
Szerződés szám: C-0372/2023



- the data subject has objected to processing pending the verification whether the legitimate grounds of the Controller override those of the data subject

Where processing has been restricted, such personal data won't be processed or will, with the exception of storage, only be processed with the data subject's consent or for the establishment, exercise or defence of legal claims or for the protection of the rights of another natural or legal person or for reasons of important public interest of the Union or of a Member State. A data subject will be informed by the Controller before the restriction of processing is lifted.

#### 2.6. *Right to object*

Where the legal basis for processing is legitimate interest of the Controller or third person (except compulsory data processing) or data is processed for direct marketing, scientific or historical research purposes or statistical purposes, the data subject, has the right to object to processing of personal data concerning him or her. Objection may be rejected if the Controller demonstrates

- compelling legitimate grounds for the processing which override the interests, rights and freedoms of the data subject or
- that data processing is related to the establishment, exercise or defence of legal claims of the Company.

The Controller examines the lawfulness of the objection of the data subject and where the objection is grounded, the Controller stops data processing.

#### 2.7. *Right to legal remedy*

See Section VII.

#### 2.8. *Right to withdraw the consent*

The data subject shall have the right to withdraw his or her consent to the processing at any time, provided that the withdrawal of the consent does not affect the lawfulness of the data processing prior to the withdrawal based on the consent.

3. The MCC shall immediately examine the request submitted as above, take a decision on the fulfilment or refusal of the request, take the necessary measures and inform the data subject. If the request is rejected, the information shall include the legal basis for the refusal, the reasons and the legal remedies for data subject are available.
4. The MCC shall inform any recipient to whom or with whom the personal data have been communicated of the rectification, erasure or restriction of data processing, unless this proves impossible or requires a disproportionate effort.

### **V. Personal data breach**

1. The MCC shall immediately report a personal data breach to the Hungarian National Authority for Data Protection and Freedom of Information, unless the personal data breach is unlikely to result in a risk to the rights and freedoms of data subjects.
2. The Controller registers personal data breach and the measures related thereto.
3. If the personal data breach is serious (i.e. presumably involving a high risk to the rights and freedoms of the data subject), the Controller shall inform the data subject without undue delay.

### **VI. Modification of the Policy**

1. The Controller reserves the right to modify the present Policy through an unilateral decision at any time.
2. If the data subject does not agree with the modification, he/she may request the erasure of his/her personal data as determined above.

### **VII. Legal remedies and enforcement**

1. The Controller may be contacted for the purpose of any question or comments related to data processing using contact details above.